

In deze folder staat:

في هذا المجلد يوجد:

1. Wat is Hepatitis B en C?
2. Als je uit een land komt waar veel Hepatitis B en C voorkomt
3. Soorten Hepatitis
4. Klachten bij Hepatitis B en C
5. Hoe je weet of je hebt?
6. Hoe je Hepatitis B of C kunt krijgen
7. Nog vragen?

- 1 . ما هو التهاب الكبد B و C؟
- 2 . إذا كنت قادمًا من دولة بها الكثير من التهاب الكبد B و C
- 3 . أنواع التهاب الكبد
- 4 . الشكاوى من التهاب الكبد B و
- 5 . كيف تعرف إذا كان لديك؟
- 6 . كيفية الإصابة بالتهاب الكبد الوبائي بي أو سي
- 7 . أي أسئلة؟

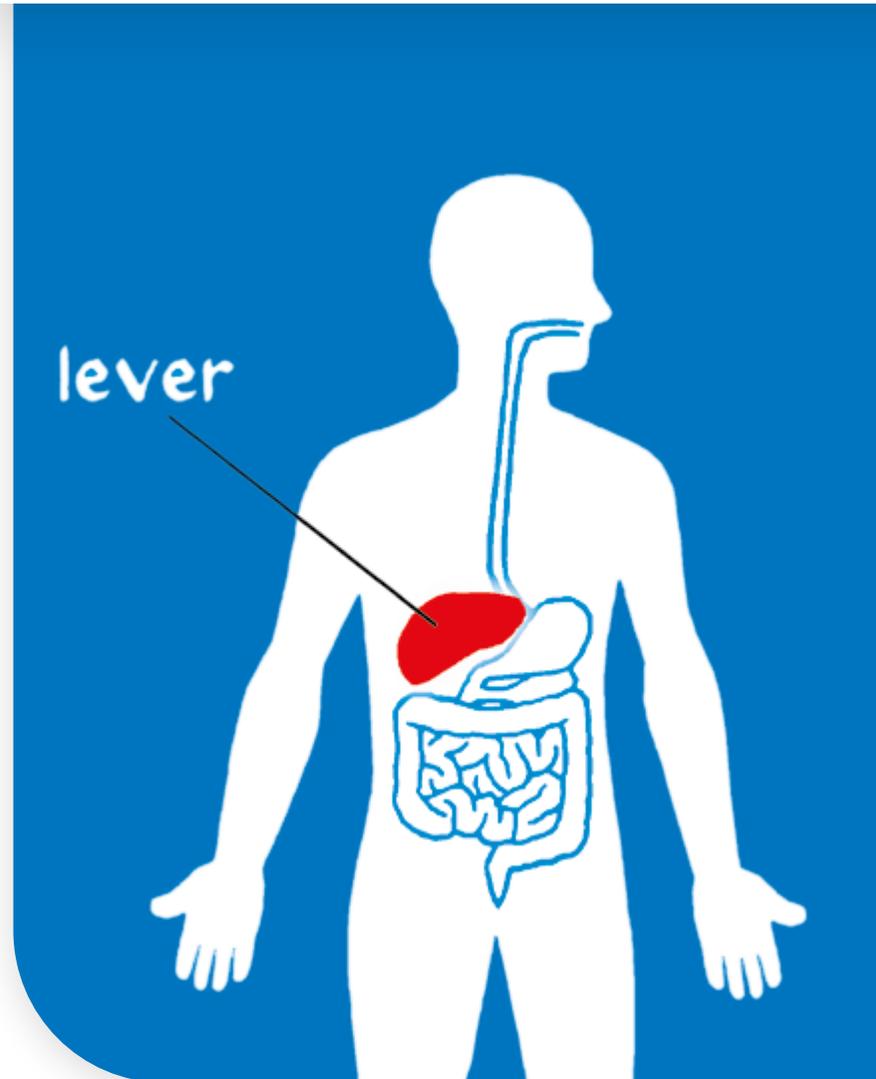
## 1. Wat is Hepatitis B en Hepatitis C

Hepatitis B en C zijn ziektes in de lever.

De lever is een belangrijk orgaan. Het maakt het bloed schoon.

Je kunt deze ziektes al heel lang hebben zonder het te merken.

En zonder dat je ergens last van hebt. Je voelt je ook niet ziek.



*De lever is het rode orgaan in de buik*

الكبد هو العضو الأحمر في البطن

## 1. ما هو التهاب الكبد B و C

التهاب الكبد B و C من أمراض الكبد. الكبد عضو مهم. ينظف الدم. يمكن أن تصاب بهذه الأمراض لفترة طويلة دون أن تلاحظ ذلك. ودون الحاجة إلى القلق بشأن أي شيء. أنت لا تشعر بالمرض أيضاً.

## 2. Als je uit een land komt waar veel Hepatitis B en C is

In sommige landen hebben meer mensen Hepatitis B en C.

Bijvoorbeeld in Marokko, Turkije, Syrië en Egypte komt het allebei erg veel voor.

Als je daar geboren bent, heb je meer kans om de ziekte te hebben.

Daarom is het goed om naar de huisarts te gaan.

De huisarts onderzoekt of je de ziekte hebt.

Als je het hebt, stuurt je huisarts je naar het ziekenhuis.

Daar kijken ze of je een lever-ontsteking hebt.

En of je medicijnen nodig hebt.



## 2. إذا كنت قادمًا من بلد يوجد به الكثير من التهاب الكبد B و C

في بعض البلدان ، يعاني المزيد من الأشخاص من التهاب الكبد B و C .

على سبيل المثال في المغرب وتركيا وسوريا ومصر شائع جدًا .

إذا ولدت هناك ، فمن المرجح أن تكون مصابًا بالمرض .

هذا هو السبب في أنه من الجيد الذهاب إلى الطبيب .

سيقوم الطبيب بفحص ما إذا كنت مصابًا بالمرض .

إذا كان لديك ، سيرسلك طبيبك إلى المستشفى .

هناك سيتحققون مما إذا كان لديك التهاب في الكبد . وإذا كنت بحاجة إلى دواء .

### 3. Soorten Hepatitis

Er zijn verschillende soorten hepatitis. Van alle hepatitis-virussen kun je een ontsteking van de lever krijgen. Ze zijn altijd besmettelijk.

In deze folder gaat het alleen over Hepatitis B en C.

Deze krijg je door een hepatitis-virus in het bloed.

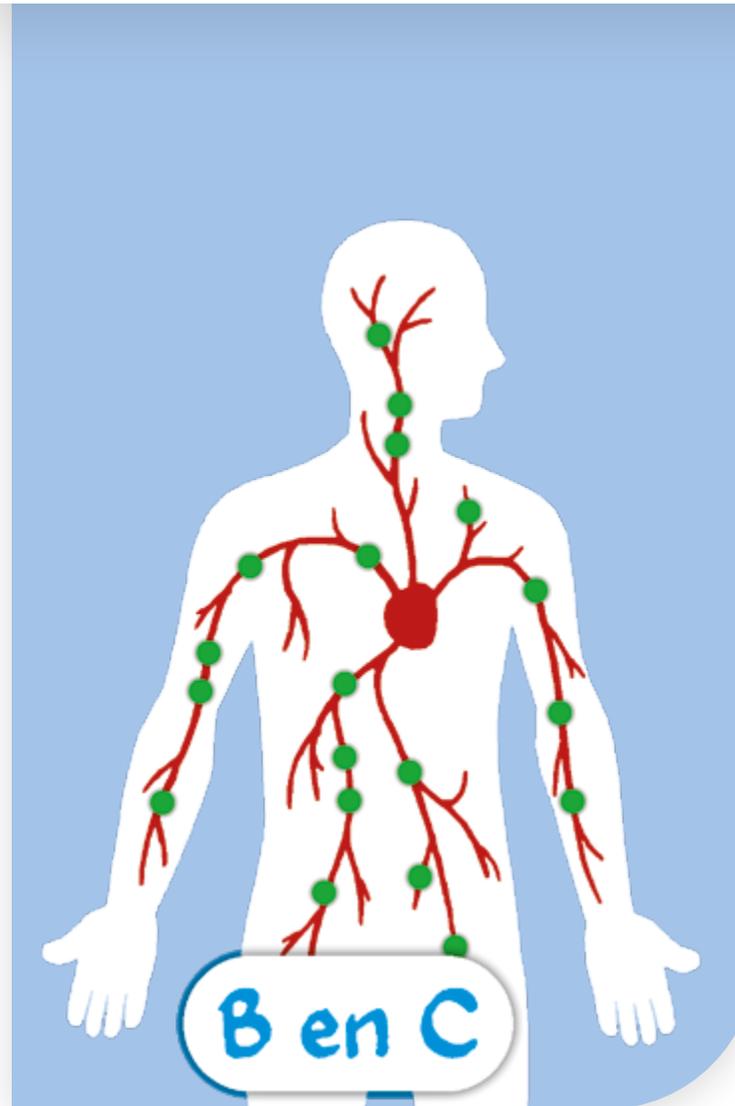
Het zijn twee verschillende ziekten. Daarom is Hepatitis B een andere ziekte dan Hepatitis C.

Je kan het virus jaren hebben zonder dat je ziek wordt.

Als je ziek wordt, dan gaat het niet meer vanzelf over. Je moet dan behandeld worden.

In deze folder hebben we het alleen over chronische Hepatitis B en C, omdat je daar heel ziek van kan worden zonder het te merken.

Helaas kan je er ook aan overlijden.



### 3. أنواع التهاب الكبد

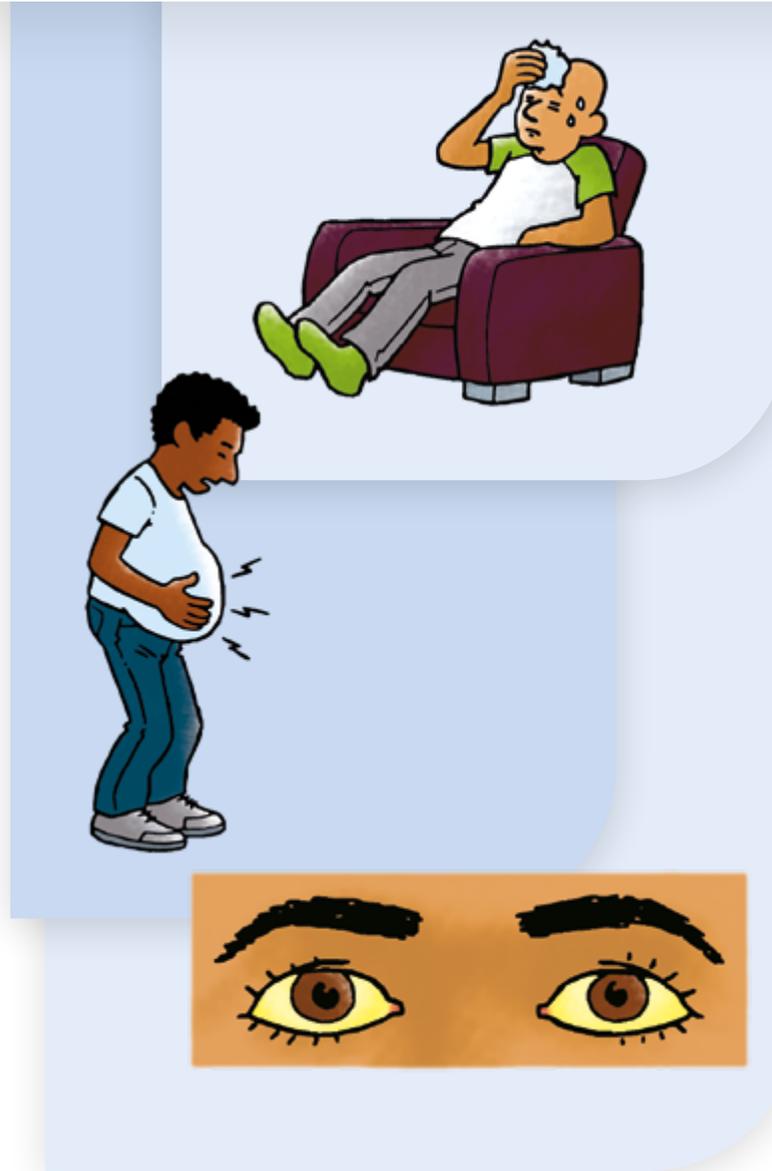
هناك أنواع مختلفة من التهاب الكبد. يمكن أن تسبب جميع فيروسات التهاب الكبد التهاب الكبد. هم دائما معدي.

هذه النشرة تتعامل فقط مع التهاب الكبد B و C. تحصل عليها من فيروس التهاب الكبد في الدم. إنهما مرضان مختلفان. لذلك ، فإن التهاب الكبد B هو مرض مختلف عن التهاب الكبد C. يمكن أن تصاب بالفيروس لسنوات دون أن تمرض. إذا مرضت بعد ذلك ، فلن تختفي من تلقاء نفسها.

في هذا المجلد نتحدث فقط عن التهاب الكبد المزمن B و C ، لأنك هناك يمكن أن يمرض بشدة دون أن يلاحظ. يمكنك أيضا أن تموت من ذلك.

4. Klachten bij hepatitis B en C zijn vaak hetzelfde:

- moe zijn
- misselijk en overgeven
- minder zin hebben in eten
- griepig gevoel
- pijn in je gewrichten in je hele lichaam
- pijn boven in de buik aan de rechterkant
- gele huid en geel oogwit
- donkere urine (kleur van sterkte thee)
- licht gekleurde ontlasting (grijs-wit)
- koorts



4. غالبًا ما تتشابه أعراض التهاب الكبد B و C:

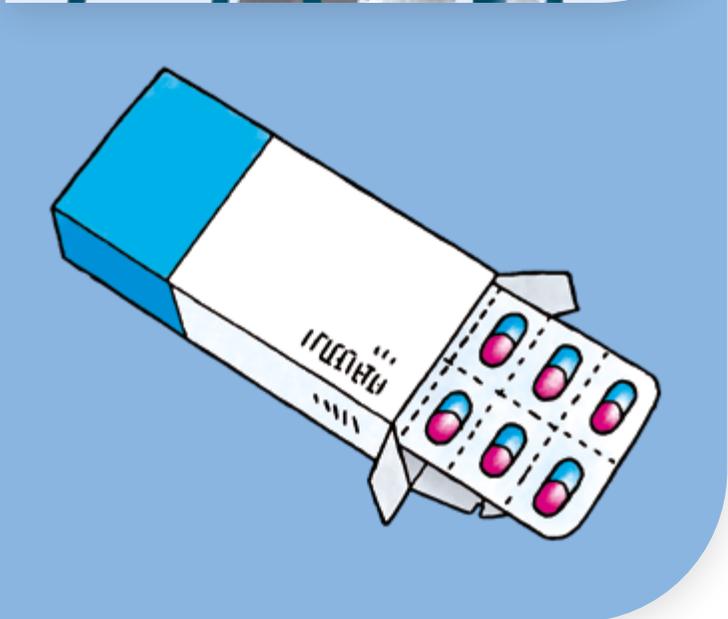
- مرهق
- غثيان وقيء
- قلة الشهية للطعام
- شعور شبيه بالأنفلونزا
- آلام المفاصل في جميع أنحاء جسمك
- آلام أعلى البطن على الجانب الأيمن
- اصفرار الجلد وبياض العينين
- البول الداكن (لون الشاي القوي)
- براز فاتح اللون (رمادي - أبيض)
- حمى

## 5. Hoe weet je of je hebt?

Daar is bloedonderzoek voor nodig.  
De huisarts kan je bloed onderzoeken.  
Zo kan de huisarts zien of je hepatitis B of C hebt.  
Als je het hebt, word je doorgestuurd naar het ziekenhuis.  
Daar gaan ze je lever goed onderzoeken.  
Er wordt onderzocht of je een lever-ontsteking hebt.

Als je Hepatitis B hebt krijg je medicijnen,  
die moet je zo lang slikken tot de lever niet meer  
ontstoken is. Hepatitis B kan weer terug komen  
en dan krijg je weer medicijnen.

Bij Hepatitis C krijg je medicijnen. Die moet je  
8 of 12 weken moet gebruiken.  
Dan is de Hepatitis C over.



## 5. كيف تعرف إذا كان لديك؟

يتطلب اختبارات الدم. يمكن لطبيبك فحص دمك.  
بهذه الطريقة يمكن للطبيب معرفة ما إذا كنت  
مصابًا بالتهاب الكبد B أو C. إذا كان لديك ، سيتم  
إرسالك إلى المستشفى.  
هناك سيفحصون كبدك جيدًا.  
سيتم فحص ما إذا كان لديك التهاب في الكبد.  
إذا كنت مصابًا بالتهاب الكبد الوبائي ب ، فسيتم  
إعطائك أدوية ،  
عليك أن تأخذ حتى يختفي التهاب الكبد. يمكن أن  
يعود التهاب الكبد B وستعود العلاج.

في حالة التهاب الكبد الوبائي سي ، سيتم إعطاؤك  
الدواء. يجب عليك استخدامه لمدة 8 أو 12 أسبوعًا.  
ثم ينتهي التهاب الكبد الوبائي سي.

## 6. Hoe kun je Hepatitis B of Hepatitis C krijgen

Hepatitis B en C komen in de hele wereld voor. Ook in Nederland.

Hepatitis B of C kun je op verschillende manieren krijgen:

6. كيف يمكن أن تصاب بالتهاب الكبد بي أو التهاب الكبد سي

يحدث التهاب الكبد B و C في جميع أنحاء العالم. في هولندا أيضاً. يمكنك الإصابة بالتهاب الكبد B أو C بطرق مختلفة:



- Je kunt het krijgen omdat je vroeger een bloedtransfusie hebt gehad met besmet bloed. Dit gebeurt In Nederland niet meer.

- Gebruik van een tandenborstel, scheermesje, nagelschaartje of nagelvijltje van iemand die besmet is.

- Gebruik van een besmette naald bij drugs.

- Het zetten van een tatoeage met een besmette naald.

• يمكنك الحصول عليها لأنك اعتدت على نقل الدم بدم ملوث. لم يعد هذا يحدث في هولندا.

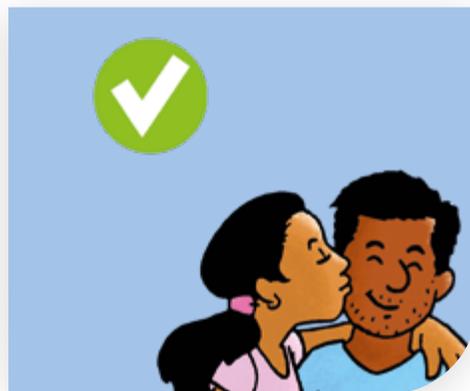
• استخدام فرشاة أسنان وشفرة حلاقة. مقص أظافر أو مبرد أظافر من شخص مصاب.

• استخدام إبرة ملوثة بالعقاقير.

• الحصول على وشم بإبرة ملوثة.

Alleen hepatitis B kun je krijgen door:

يمكنك الإصابة بالتهاب الكبد B فقط عن طريق:



Tijdens de bevalling kan een moeder hepatitis B aan haar kind geven. Daarom worden in Nederland alle zwangere vrouwen getest op hepatitis B. Als je het dan hebt, krijg je medicijnen. De baby wordt ook gecontroleerd en kan ook medicijnen krijgen. Als je na 2004 een kind hebt gehad, ben je getest tijdens de zwangerschap.

Hepatitis B zit ook in spug. Bij een zoen op de wang is het niet besmettelijk. Een zoen op de wang mag altijd!

Seks met iemand die al hepatitis B heeft is heel besmettelijk.

Je wordt NIET besmet met hepatitis B of Hepatitis C door:

- een zoen op de wang
- elkaar aanraken
- bij gebruik van hetzelfde toilet
- adem, hoesten of niezen

أثناء الولادة ، يمكن للأم أن تصيب طفلها بالتهاب الكبد (ب). هذا هو السبب في أن جميع النساء الحوامل في هولندا يخضعن لفحص التهاب الكبد B. إذا كنت مصابًا به ، فسيتم إعطاؤك الدواء. سيتم أيضًا مراقبة الطفل وقد يتم إعطاؤه الدواء أيضًا. إذا كنت قد أنجبت طفلاً بعد عام ٢٠٠٤ ، فقد خضعت للفحص أثناء الحمل.

التهاب الكبد الوبائي ب هو أيضا في البصاق. انها ليست معدية مع قبلة على الخد. يُسمح دائماً بقبلة على الخد!

ممارسة الجنس مع شخص مصاب بالفعل بالتهاب الكبد B معدني للغاية.

لن تصاب بالتهاب الكبد B أو التهاب الكبد C من خلال:

- قبلة على الخد
- ملامسة البعض
- عند استخدام نفس المراحيض
- التنفس أو السعال أو العطس

## 7. Nog vragen

Je kunt je vragen altijd stellen bij de huisarts of de GGD.

Je kun ook de Nederlandse Leverpatiënten Vereniging bellen 085 273 49 88.

Ook als je wilt praten over het leven met Hepatitis B en C. Dat is altijd gratis.

De informatie staat ook op website

[www.leverpatientenvereniging.nl/hepatitis](http://www.leverpatientenvereniging.nl/hepatitis)

Daar staan ook video's over Hepatitis B en C in het Turks in Arabisch.

## 7. المزيد من الأسئلة

يمكنك دائمًا طرح أسئلتك على طبيبك أو GGD. يمكنك أيضًا الاتصال بجمعية مرضى الكبد الهولندية ٠٨٥٢٧٣ ٤٩ ٨٨. أيضًا إذا كنت تريد التحدث عن التعايش مع التهاب الكبد B و C. فهو دائمًا مجاني. تتوفر المعلومات أيضًا على الموقع الإلكتروني [www.leverpatientenvereniging.nl/hepatitis](http://www.leverpatientenvereniging.nl/hepatitis) وهناك أيضًا مقاطع فيديو حول التهاب الكبد B و C باللغة التركية باللغة العربية.

Contactgegevens

juni 2021

Deze folder is tot stand gekomen door een samenwerking van de Nederlandse Leverpatiënten Vereniging, PHAROS en SGAN.

